



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 12 June 2015 — No. 103**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.49 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Bolduc (Mégantic) made a statement to congratulate Fromagerie P'tit Plaisir on winning the Canadian Cheese Grand Prix.

---

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to Mr. Patrick Coulombe.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to congratulate some outstanding Magdalen Island science students.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to congratulate the Clubs Lions de la Chaudière-Appalaches for their generous contribution to the fundraising campaign of the Centre de réadaptation en déficience physique Chaudière-Appalaches.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to underline the event "La grande journée des petits entrepreneurs".

**12 June 2015**

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the 40th wedding anniversary of Mrs. Marcelline Gauthier and Mr. Omer Gauthier.

---

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement to underline World Refugee Day.

---

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to underline the Relay For Life in Chambly.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline Québec Paternity Week.

---

Mr. Heurtel (Viau) made a statement to congratulate young Jimmy Le on winning the “Name the Beluga” contest.

---

At 10.02 o’clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.19 o’clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, moved that leave be granted to introduce the following bill:

56      Lobbying Transparency Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 56 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the 2013–2014 annual reports of the following professional orders:

Ordre des acupuncteurs du Québec	(Sessional Paper No. 1253-20150612)
Ordre des administrateurs agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1254-20150612)
Ordre des chiropraticiens du Québec	(Sessional Paper No. 1255-20150612)
Ordre des ergothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 1256-20150612)
Ordre des évaluateurs agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1257-20150612)
Ordre des géologues du Québec	(Sessional Paper No. 1258-20150612)
Ordre des hygiénistes dentaires du Québec	(Sessional Paper No. 1259-20150612)
Ordre des optométristes du Québec	(Sessional Paper No. 1260-20150612)
Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec	(Sessional Paper No. 1261-20150612)

12 June 2015

---

Ordre des technologues en imagerie médicale, en radio-oncologie  
et en électrophysiologie médicale du Québec

(Sessional Paper No. 1262-20150612)

Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et  
familiaux du Québec

(Sessional Paper No. 1263-20150612)

Ordre des urbanistes du Québec.

(Sessional Paper No. 1264-20150612)

She then tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Ordre des opticiens d'ordonnances du  
Québec, accompanied by a letter from the Office des professions;

(Sessional Paper No. 1265-20150612)

The 2014–2019 strategic plan of the Director of Criminal and Penal Prosecutions.

(Sessional Paper No. 1266-20150612)

---

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The report on the application of the *Act respecting the distribution of financial  
products and services*, dated May 2015;

(Sessional Paper No. 1267-20150612)

The report on the application of the *Derivatives Act*, dated May 2015;

(Sessional Paper No. 1268-20150612)

The report on the application of the *Real Estate Brokerage Act*, dated May 2015;

(Sessional Paper No. 1269-20150612)

The report on the application of the *Act respecting the Caisse de dépôt et  
placement du Québec*, dated June 2015;

(Sessional Paper No. 1270-20150612)

**12 June 2015**

---

The 2014 annual report of the Autorité des marchés financiers for the following sectors: financial services cooperatives, trust companies and savings companies, insurance of persons, damage insurance and automobile insurance rates.

(Sessional Paper No. 1271-20150612)

---

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2014 annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.

(Sessional Paper No. 1272-20150612)

---

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, tabled the following:

The 2014–2017 strategic plan of the Régie du logement.

(Sessional Paper No. 1273-20150612)

---

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The report from the Minister of Forests, Wildlife and Parks on recognizing and financing Zecs Québec for 2013, 2014 and 2015.

(Sessional Paper No. 1274-20150612)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 28 April 2015 by Mr. Huot (Vanier-Les Rivières) on maintaining the Clinique médicale de Neufchâtel's services;

(Sessional Paper No. 1275-20150612)

The reply to a written question from Mr. Surprenant (Groulx) on the status of the \$90M project to redesign the Port of Québec cruise ship terminal – Question No. 70, *Order Paper and Notices* of 21 May 2015;

(Sessional Paper No. 1276-20150612)

The reply to a written question from Mr. Pagé (Labelle) on the budgets allocated to the Programme d'assistance financière au loisir des personnes handicapées for 2015–2016 – Question No. 75, *Order Paper and Notices* of 28 May 2015;

(Sessional Paper No. 1277-20150612)

The reply to a written question from Mrs. Roy (Montarville) on public agencies that do not comply with the *Consumer Protection Act* – Question No. 76, *Order Paper and Notices* of 3 June 2015.

(Sessional Paper No. 1278-20150612)

---

The President tabled the following:

The 2014–2015 fact sheets on the activities of the international and interparliamentary relations sections and delegations of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1279-20150612)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), Committee Chair, tabled the following:



The report from the Committee on Culture and Education, which met on 10 and 11 June 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1280-20150612)

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Citizen Relations, which examined the mechanisms related to the resale of permits granting childcare spaces to private subsidized day care centres on 10 June 2015. The Committee also held deliberative meetings on 3 and 10 June 2015 in relation to this mandate. The report contains observations and conclusions.

(Sessional Paper No. 1281-20150612)

---

Mr. Reid (Orford), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 11 June 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1282-20150612)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on residential lease clauses prohibiting pet ownership, signed by 22,264 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1283-20150612)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the 11 June 2015 sitting, on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, for the passage of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **128** in Appendix)

Yeas: **71**    Nays: **29**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 38 was passed.

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kelley, Minister responsible for Native Affairs, together with Mr. Leclair (Beauharnois), Mr. Caire (La Peltre) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark National Aboriginal Day, which takes place on Sunday, 21 June 2015;

THAT it take this opportunity to highlight the contribution of the First Nations and Inuit peoples to our collective life;

**12 June 2015**

---

THAT this day inspire us to become better acquainted with the Aboriginal people and their realities in each of the 55 communities throughout Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, together with Mr. Couillard, Premier, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark Québec's National Holiday, whose theme this year is "8 million sparks!";

THAT it take this opportunity to celebrate Quebecers' creativity, vitality and successes here and abroad;

THAT it invite Quebecers to take part in the hundreds of activities that will be held throughout Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Caire (La Peltrie) moved a motion on Tax Freedom Day; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

12 June 2015

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, together with Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly express its grave concern that the Supreme Court of the Kingdom of Saudi Arabia has upheld the inhumane sentence inflicted on Raif Badawi;

THAT it reaffirm its profound solidarity and utmost compassion toward Mr. Badawi, his wife, Ensaf Haidar, and their three children;

THAT it reiterate its hope to see concerted efforts and intervention, like those of the Government of Canada and the international community, continue so that Mr. Badawi is set free and allowed to return to his family;

THAT, in this respect, it point out that the Government of Québec has granted Mr. Badawi an immigration selection certificate.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on the Green Paper on modernizing the *Environment Quality Act* entitled “Moderniser le régime d’autorisation environnementale de la Loi sur la qualité de l’environnement” tabled in the Assembly on 11 June 2015 by the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change;

**12 June 2015**

---

THAT public hearings be held on 31 August 2015, and on 3, 4, 10 and 15 September 2015, in the Louis-Hyppolite La Fontaine Room and that, for this purpose, it hear the following organizations:

The Assembly of First Nations of Quebec and Labrador  
Québec Association of Construction and Homebuilding Professionals  
Comité sur le droit de l'environnement du Barreau du Québec  
Centre québécois du droit de l'environnement  
Confédération des syndicats nationaux  
Conseil des entreprises en technologies environnementales du Québec  
Conseil patronal de l'environnement du Québec  
Équiterre  
Fédération des chambres de commerce du Québec  
Fédération québécoise des municipalités  
Canadian Boreal Initiative  
Regroupement national des conseils régionaux en environnement du Québec  
Union des municipalités du Québec  
Union des producteurs agricoles  
Vivre en ville  
Eco-consulting Chair, Université du Québec à Chicoutimi  
Ecotech  
Sustainable Development Commissioner  
Greenpeace  
Nature Québec  
Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique / Stratégies Énergétiques  
David Suzuki Foundation  
Regroupement Vigilance Hydrocarbures Québec  
Regroupement des organismes de bassins versants du Québec  
Ducks Unlimited Canada  
Réseau des milieux naturels  
Ouranos Consortium  
Association québécoise pour l'évaluation d'impacts  
Canada Research Chair in Environmental Law, Université Laval

**12 June 2015**

---

Mrs. Annie Rochette, Environmental Law Professor, Université  
du Québec à Montréal  
Québec Mineral Exploration Association;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening  
statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary  
group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the  
parliamentary group forming the Official Opposition, and  
2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no  
longer than 10 minutes and the exchange with the Committee  
members last no longer than 35 minutes, allocated as follows:  
17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the  
Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group  
forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second  
Opposition Group;

THAT the Minister of Sustainable Development, the  
Environment and the Fight Against Climate Change be a  
member of the said Committee during its proceedings with  
respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

## ORDERS OF THE DAY

### Private Members' Public Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Kotto (Bourget) moved that Bill 493, An Act to proclaim Nelson Mandela Day, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 493 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 493 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for clause-by-clause consideration of Bill 493, An Act to proclaim Nelson Mandela Day.

The motion was carried.

---

#### *Committee of the Whole*

Bill 493 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Kotto (Bourget) moved the passage of Bill 493, An Act to proclaim Nelson Mandela Day.

The motion was carried and, accordingly, Bill 493 was passed.

**Government Bills**

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 230, 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture and Education on its clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. David, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 230, 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation.



The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Poëti, Minister of Transport, moved the passage of Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued past 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 36 was passed.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Merlini (La Prairie) moved that Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mercier, do now pass in principle.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 206 was passed in principle.

*Passage*

Mr. Merlini (La Prairie) moved the passage of Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mercier.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 206 was passed.

12 June 2015

---

*Passage in Principle*

Mrs. Roy (Montarville) moved that Private Bill 207, An Act respecting Ville de Boucherville, do now pass in principle.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 207 was passed in principle.

*Passage*

Mrs. Roy (Montarville) moved the passage of Private Bill 207, An Act respecting Ville de Boucherville.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 207 was passed.

---

*Passage in Principle*

Mr. Simard (Dubuc) moved that Private Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Félicien, do now pass in principle.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 208 was passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside section 35 of the rules for the conduct of proceedings that concern private bills, Mr. Simard (Dubuc) moved the passage of Private Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Félicien.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 208 was passed.

---

12 June 2015

---

*Passage in Principle*

Mr. Fortin (Sherbrooke) moved that Bill 205, An Act respecting Ville de Sherbrooke, do now pass in principle.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 205 was passed in principle.

*Passage*

Mr. Fortin (Sherbrooke) moved the passage of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 205 was passed.

---

At 1.12 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 September 2015, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On 12 June 2015, at 9.05 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, and Mr. St-Denis (Argenteuil), Delegates of the Premier, and Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

- 42      An Act to group the Commission de l'équité salariale, the Commission des normes du travail and the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to establish the Administrative Labour Tribunal

**12 June 2015**

---

And, at 2.20 o'clock p.m., in the presence of Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, Mr. Poëti, Minister of Transport, and Mr. Fortin (Sherbrooke), Delegates of the Premier, Mr. Kotto (Bourget), Delegate of the Leader of the Official Opposition, and Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- 36     An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation
- 38     An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects
- 47     An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec
- 205    An Act respecting Ville de Sherbrooke
- 206    An Act respecting Ville de Mercier
- 207    An Act respecting Ville de Boucherville
- 208    An Act respecting Ville de Saint-Félicien
- 493    An Act to proclaim Nelson Mandela Day

**JACQUES CHAGNON**

*President*

12 June 2015

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance:

#### (Division No. 128)

##### YEAS - 71

Arcand ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	( <i>Arthabaska</i> )
( <i>Charlesbourg</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Lamontagne ( <i>CAQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Daoust ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	
David ( <i>QLP</i> )			
( <i>Outremont</i> )			

##### NAYS - 29

Bédard ( <i>PQ</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Péladeau ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
David ( <i>IND</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
( <i>Gouin</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Drainville ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )